Amendments to the Claims:

This listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application:

Listing of Claims:

1-18 (canceled).

19. (new) An apparatus for controlling a vehicle comprising a handle (12) which is mounted for movement about two substantially perpendicular axes (A, B), wherein the axes (A, B) are located on different planes (E_1 and E_2 or E_1 and E_3) and are offset with respect to one another.

20. (new) An apparatus for controlling a vehicle comprising a handle (12) which is mounted for movement about two substantially perpendicular axes (A, B), holding means (10) for holding a force sensor (11) is provided on an axis (A) wherein the force sensor is arranged centrically or eccentrically, and offset vertically upwards or downwards with respect to the axis (A).

21. (new) The apparatus as claimed in claim 20, wherein a frame element (12) is provided with two drive elements (5.1, 5.2) which act at substantially right angles to one another.

22. (new) The apparatus as claimed in claim 21, wherein the frame element (1) comprises a baseplate (2) having at least one holding plate (3.1, 3.2) which is connected to the baseplate at right angles.

23. (new) The apparatus as claimed in claim 21, wherein the frame element (1) comprises a U-shape baseplate (2) having holding plates (3.1, 3.2) which are adjacent at the side and at right angles to the baseplate.

24. (new) The apparatus as claimed in claim 21, wherein a first drive element (5.1) is connected to the baseplate (2), and a second drive element (5.2) being fixed to the baseplate (2), and the holding means (10) for holding the force sensor (11) is arranged within the baseplate (2) such that it can pivot about the axis (A).

25. (new) The apparatus as claimed in claim 24, wherein the second drive element (5.2) is connected to the baseplate (2) and is approximately at right angles to the first drive element (5.1).

26. (new) The apparatus as claimed in claim 21, wherein the drive elements (5.1, 5.2) are connected to the frame element (1) at right angles to one another on the axes (A, B), wherein the axes (A and B) are offset with respect to one another by a distance (ΔX).

27. (new) The apparatus as claimed in claim 21, wherein the drive elements (5.1, 5.2) are formed from an electronic control device (6) with integrated force control and motor control, an adjacent electric motor (7) and a downstream transmission (8).

28. (new) The apparatus as claimed in claim 21, wherein the holding means (10) is connected to a first drive element (5.1) via an output flange (4), on which holding means (10), the force

sensor (11) and a handle (12) are seated wherein the handle is connected to the force sensor.

29. (new) The apparatus as claimed in claim 28, wherein the holding means (10) comprises a plate which is pivotable about the axis (A) and is fitted with the force sensor (11).

30. (new) The apparatus as claimed in claim 22, wherein a second holding plate (3.2) is connected to the baseplate (2) and a balance weight (9), whose center of gravity lies on the axis (A) is held on the second holding plate.

31. (new) The apparatus as claimed in claim 29, wherein the handle (12) is pivotable about the axes (A and B) by means of the drive elements (5.1, 5.2).

32. (new) The apparatus as claimed in claim 31, wherein the drive elements (5.1, 5.2) and the force sensor (11) allow force feedback, ensuring active control of the handle (12).

33. (new) The apparatus as claimed in claim 24, wherein the second drive element (5.2) is firmly fixed on a vehicle.

34. (new) The apparatus as claimed in claim 26, wherein the axis (B) is offset the distance (ΔX) above the axis (A).

35. (new) The apparatus as claimed in claim 26, wherein the axis (B) is offset the distance (ΔX) below the axis (A).

36. (new) The apparatus as claimed in claim 20, wherein the axes (A and B) run at right angles to one another and are located on

different planes (E_1 and E_2 or E_1 and E_3), wherein the planes are parallel to one another.